

GB Usage instructions:

Note:

Always read the manufacturer's instructions thoroughly before cleaning. Ensure that your device is switched off has cooled down (unplug the mains plug, if necessary) before cleaning. Do not shake. Only spray the cleaner in an upright position. Liquid gas may escape and cause freezing/material damage. Dispose of the cleaner as per official regulations.

D Anwendungshinweis:

Achtung:

Prüfen und beachten Sie vor der Reinigung unbedingt die Hinweise des Geräteherstellers. Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass Ihr Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist (gegebenenfalls Netzstecker ziehen). Nicht schütteln. Verwenden Sie den Reiniger nur aufrecht. Austretendes Flüssiggas kann Erfrierungen/Materialschäden verursachen. Bitte entsorgen Sie den Reiniger gemäß den behördlichen Vorschriften.

F Consigne d'utilisation:

Attention:

Avant le nettoyage, veuillez impérativement observer les consignes du fabricant d'origine des appareils. Arrêtez l'appareil et attendez qu'il ait refroidi (débranchez la prise si nécessaire) avant de commencer le nettoyage. Ne secouez pas le produit avant l'emploi. Utilisez le produit nettoyant uniquement à la verticale. Un échappement de gaz liquide est susceptible de provoquer des gelures ou des dommages matériels. Veuillez recycler le produit nettoyant conformément aux directives en vigueur.

E Indicación de uso:

Atención:

Observe siempre las instrucciones del fabricante antes de proceder a la limpieza. Para su limpieza, el aparato debe estar apagado y enfriado (en caso necesario, desenchúfelo). No agitar. Utilice el limpiador sólo en posición vertical. Puede salir gas líquido y causar congelación o daños materiales. Deseche el limpiador según las disposiciones locales.

RUS Инструкция:

Внимание:

Перед применением внимательно прочитать инструкцию производителя. Перед началом чистки выключить прибор и дать ему остыть (при необходимости выдернуть штекер из розетки электросети), чтобы избежать образования грязных полос. Не взбалтывать. Контейнер держать вертикально, не наклоняя. Утечка жидкого газа может привести к обморожению кожи или порче имущества. Утилизировать согласно местным требованиям.

I Avvertenza per l'utilizzo:

Attenzione:

Prima dell'uso leggere attentamente le avvertenze di sicurezza del produttore. Per effettuare la pulizia, l'apparecchio deve essere spento e freddo (eventualmente estrarre la spina). Non scuotere. Utilizzare il detergente solo in verticale. Il liquido può fuoriuscire causando congelamento o danni al materiale. Smaltire il detergente attenendosi alle prescrizioni locali vigenti.

NL Gebruikerstip:

Attentie:

Lees voor de reiniging altijd de aanwijzingen van de fabrikant van het apparaat en houd u aan de instructies. Schakel uw toestel voor de reiniging uit en zorg ervoor dat het afgekoeld is (evt. stekker uit het stopcontact trekken). Niet schudden. Gebruik de reiniger alleen rechtop. Lekkend vloeibaar gas kan bevroren of schade aan het materiaal toebrengen. Gooi de reiniger weg volgens de plaatselijke voorschriften.

GR Οδηγία χρήσης:

Προσοχή:

Πριν τον καθαρισμό ελέγξτε και λάβετε υπόψη τις οδηγίες του κατασκευαστή της συσκευής. Πριν τον καθαρισμό βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και κρύα (αν χρειάζεται βγάλτε το φις από την πρίζα). Μην ανακινείτε. Χρησιμοποιείτε το καθαριστικό μόνο όρθιο. Μπορεί να διαρρέψει υγραέριο και να προκαληθούν κρουσπαγήματα/ζημιές στα υλικά. Απορρίψτε το καθαριστικό σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς.

PL Wskazówki odnośnie użytkowania:

Uwaga:

Przed czyszczeniem koniecznie przeczytać i przestrzegać wskazówek producenta urządzenia. Przed czyszczeniem sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone i przestudzone (ewentualnie wyciągnąć wtyczkę sieciową). Nie wstrząsać. Używać środka czyszczącego tylko w pozycji pionowej. Wyciekający gaz ciekły może spowodować odmrozenia / szkody materialne. Użyłować środek czyszczący zgodnie z lokalnymi przepisami.

H Alkalmazási tudnivalók:

Figyelem:

Tisztítás előtt feltétlenül ellenőrizze és tartsa be a készülék gyártójának utasításait. Tisztítás előtt bizonyosodjon meg róla, hogy készüléke ki van kapcsolva és le van hűlve (adott esetben húzza ki a hálózati dugaszt). Ne rázza össze. A tisztítószer csak függőleges pozícióban használható. A kilépő folyékony gáz fagyás/anyagyi károkat okozhat. A tisztítószerrel a hatósági előírások szerint kell ártalmatlanítani.

CZ Údržba:

Pozor:

Před čištěním bezpodmínečně zkontrolujte a dbejte pokynů výrobce přístroje. Před čištěním se ujistěte, že je Váš přístroj vypnutý a ochlazený (příp. odpojte síťovou zástrčku). Netřepajte. Čistič prostředek používejte pouze ve vstředím stavu. Unikající kapalina může způsobit omrzliny / poškození materiálu. Čistič prostředek likvidujte dle úředních předpisů.

SK Upozornenia:

Pozor:

Pred čistením bezpodmínečne skontrolujte a dodržiavajte pokyny od výrobcu zariadenia. Zabezpečte pred čistením, aby bolo zariadenie vypnuté a vychladnuté (v prípade potreby vytriahnuť sieťovú zástrčku). Netrepať. Čistič používajte len v stojatej polohe. Pri úniku skalpalného plynu môže dôjsť k omrzlinám/poškodeniu materiálu. Prosím, čistič likvidujte podľa úradných predpisov.

P Instruções de utilização:

Atenção:

Antes da limpeza, verifique e respeite obrigatoriamente as instruções do fabricante do aparelho. Antes da limpeza, certifique-se de que o aparelho está desligado e frio (se necessário, desligue a ficha de alimentação). Não agite. Utilize o detergente apenas na vertical. O gás líquido eventualmente derramado pode causar ulcerações/danos materiais. Elimine o detergente de acordo com os regulamentos em vigor.

TR Kullanım uyarısı:

Dikkat:

Temizlik öncesi mutlaka üreticisinin temizleme önerilerine dikkat edilmelidir. Temizlemeye başlamadan önce cihazınızın kapalı ve soğuması durumunda olmasına dikkat edin (gerekliğinde bekeke fişini çekiniz). Sallamayın. Temizleyiciji sadece dik olarak kullanın. Dışarıya sızan sıvılaştırılmış gaz donmaya/malzeme hasarlarına sebep olabilir. Temizleyiciji lütfen resmi makamların direktiflerine göre bertaraf ediniz.

RO Indicație de aplicare:

Atenție:

Înainte de curățării verificati și țineți cont de instrucțiunile producătorului aparatului. Înainte de curățare asigurați-vă că aparatul este închis și răcit (dacă este nevoie scoateți fișa de la rețea) pentru a exclude formarea petelor de umbră. A nu se agita. Întrebuițiți substanța de curățat numai vertical. Scurgerile de gaz lichefiat pot cauza degerături/daune materiale. Vă rugăm să salubrizați substanța de curățat conform prevederilor oficiale.

S Användning:

Observera:

Det är viktigt att kontrollera apparatillverkarens hänvisningar före rengöringen och att följa dem. Före rengöringen ska du säkerställa att din apparat är avstängd och att den har kylts av (dra vid behov ur elkontakten). Skaka inte. Använd bara rengöringsmedlet upprätt. Flytande gas som tränger ut kan orsaka fryskadskador. Kasserat rengöringsmedlet enligt myndigheternas regelverk.

FIN Käyttöohje:

Huomaa:

Lue ennen puhdistusta ehdottomasti laitevalmistajan ohjeet ja noudata niitä. Varmista ennen puhdistusta, että laite on kytketty pois päältä ja jäähtynyt (irrota tarvittaessa pistoke pistorasiasta). Ei saa ravistaa. Käytä puhdistusainetta vain pystyasennossa. Ulos vuotava neste kaasu voi aiheuttaa paleluttamia/esinevahinkoja. Hävitä puhdistusaine viranomaisten määräysten mukaisesti.

GB Danger. Extremely flammable aerosol. Pressurised container. May burst if heated. If medical advice is needed, have product container or label at hand. Keep out of reach of children. Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. Do not pierce or burn, even after use. Do not spray on an open flame or other ignition source. Protect from sunlight. Do not expose to temperatures exceeding 50 °C/122 °F.

D Gefahr. Extrem entzündbares Aerosol. Behälter steht unter Druck: kann bei Erwärmung bersten. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen und anderen Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen. Nicht durchstechen oder verbrennen, auch nicht nach Gebrauch. Nicht gegen offene Flamme oder andere Zündquelle sprühen. Vor Sonnenbestrahlung schützen. Nicht Temperaturen über 50 °C/122 °F aussetzen. **F** Danger. Aerosol extrêmement inflammable. Récipient sous pression: peut éclater sous l'effet de la chaleur. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas perforer. Ne pas brûler, même après usage. Ne pas vaporiser sur une flamme nue ou sur toute autre source d'ignition. Protéger du rayonnement solaire. Ne pas exposer à une température supérieure à 50 °C/122 °F. **E** Peligro. Aerosol extremadamente inflamable. Recipiente a presión: Puede reventar si se calienta. Si se necesita consejo médico, tener a mano el envase o la etiqueta. Mantener fuera del alcance de los niños. Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. No perforar ni quemar, incluso después de su uso. No pulverizar sobre una llama abierta u otra fuente de ignición. Proteger de la luz del sol. No exponer a temperaturas superiores a 50 °C/122 °F. **RUS** Опасно. Легковоспламеняющийся аэрозоль Баллон под давлением: при нагревании может произойти взрыв. Если требуется консультация врача, иметь при себе тару из-под продукта или этикетку. Хранить в месте, не доступном для детей. Беречь от тепла/искри/открытого огня/горячих поверхностей. — Не курить. Не прожигать и не сжигать, даже после использования. Не направлять распыленную жидкость на открытое пламя или другие источники возгорания. Беречь от солнечных лучей и не подвергать воздействию температуры свыше 50°C/122°F. **I** Pericolo. Aerosol altamente infiammabile. Contenitore pressurizzato: può esplodere se riscaldato. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Tenere lontano da fonti di calore, superfici riscaldate, scintille, fiamme e altre fonti di innescio. Vietato fumare. Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. Non vaporizzare su una fiamma libera o altra fonte di accensione. Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50 °C/122 °F. **NL** Gevaar. Zeer licht ontvlambare aerosol. Houder onder druk: kan open barsten bij verhitting. Bij het inwinnen van medisch advies, de verpakking of het etiket ter beschikking houden. Buiten het bereik van kinderen houden. Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken. Ook na gebruik niet doorboren of verbranden. Niet in een open vuur of op andere ontstekingsbronnen spuiten. Tegen zonlicht beschermen. Niet blootstellen aan temperaturen boven 50 °C/122 °F. **GR** Κίνδυνος. Εξαιρετικά εύφλεκτο αερόλυμα. Δοχείο υπό πίεση. Κατά τη θέρμανση μπορεί να διαρραγεί. Εάν ζητήσετε ιατρική συμβουλή, να έχετε μαζί σας τον περιέκτη του προϊόντος ή την ετικέτα. Μακριά από παιδιά. Μακριά από θερμότητα, θερμές επιφάνειες, σπινθήρες, γυμνή φλόγα και άλλες πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε. Να μην τριυπηθεί ή καεί ακόμη και μετά τη χρήση. Μην ψεκάζετε κοντά σε γυμνή φλόγα ή άλλη πηγή ανάφλεξης. Να προστατεύεται από τις ηλιακές ακτίνες. Να μην εκτίθεται σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 50 °C/122 °F. **PL** Niebezpieczeństwo. Skrajnie łatwopalny aerosol. Pojemnik pod ciśnieniem: Ogrzanie grozi wybuchem. W razie konieczności zasięgnięcia porady lekarza należy pokazać pojemnik lub etykietę. Chronić przed dziećmi. Przechowywać z dala od źródeł ciepła, gorących powierzchni, iskrzenia, otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Palenie wzbronione. Nie przekłuwac ani nie spalać, nawet po zużyciu. Nie rozpylać nad otwartym ogniem lub innym źródłem zapłonu. Chronić przed światłem słonecznym. Nie wystawiać na działanie temperatury przekraczającej 50 °C/122 °F. **H** Veszély. Rendkívül tűzveszélyes aeroszol. Az edényben túlnyomás uralkodik: hő hatására megrepedhet. Orvosi tanácsadás esetén tartsa kéznél a termék edényét vagy címkéjét. Gyermekektől elzárva tartandó. Hőtől, forró felületektől, szikráktól, nyílt lángtól és más gyújtóforrástól távol tartandó. Tilos a dohányzás. Tilos a lükkasztás ki vagy égése el, még használat után sem. Tilos nyílt lángra vagy más gyújtóforrásra permetezni. Napfénytől védendő. Nem érheti 50 °C/122 °F hőmérsékletet meghaladó hő.

CZ Nebezpečí. Extrémně hořlavý aerosol. Nádobja je pod tlakem: při zahřívání se může roztrhnout. Je-li nutná lékařská pomoc, mějte po ruce obal nebo štítek výrobku. Uchovávejte mimo dosah dětí. Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným plamenem a jinými zdroji zapálení. Zákaz kouření. Nepropichujte nebo nespalujte ani po použití. Nestříkejte do otevřeného ohně nebo jiných zdrojů zapálení. Chraňte před slunečním zářením. Nevystavujte teplotě přesahující 50 °C/122 °F. **SK** Nebezpečenstvo. Mimoriadne horľavý aerosol. Nádobja je pod tlakom: Pri zahriatí sa môže roztrhnúť. Ak je potrebná lekárska pomoc, majte k dispozícii obal alebo etiketu výrobku. Uchovávejte mimo dosahu detí. Uchovávejte mimo dosahu tepla, horúcich povrchov, iskier, otvoreného ohňa a iných zdrojov zapálenia. Neľahčíte. Neprepichujte alebo nespalište ju, a to ani po spotrebovaní obsahu. Nestriekajte na otvorený oheň ani iný zdroj zapálenia. Chráňte pred slnečným žiarením. Nevystavujte teplotám nad 50 °C/122 °F. **P** Perigo. Aerosol extremadamente inflamável. Recipiente sob pressão: risco de explosão sob a ação do calor. Se for necessário consultar um médico, mostre-lhe a embalagem ou o rótulo. Manter fora do alcance das crianças. Manter afastado do calor, superfícies quentes, faíscas, chamas abertas e outras fontes de ignição. Não fumar. Não furar nem queimar, mesmo após utilização. Não pulverizar sobre chama aberta ou outra fonte de ignição. Manter ao abrigo da luz solar. Não expor a temperaturas superiores a 50 °C/122 °F. **TR** Tehlike. Çok kolay alevlenir aerosol. Basınçlı kap: ısıtıldığında patlayabilir. Tıbbi tavsiye gerekiyorsa, ambalajı veya etiketi saklayın. Çocukların erişimeyeceği yerde saklayın. ısı, sıcak yüzeyler, kıvılcıklar, açık alevler ve diğer ateş kaynaklarından uzak tutun. Sigara içmek yasak. Kullanımdan sonra bile delmeyin veya yakmayın. Alevle veya diğer ateş kaynaklarına doğru püskürtmeyin. Güneş ışığından koruyun. 50 °C/122°F aşan sıcaklıklara maruz bırakmayın. **RO** Pericol. Aerosol extrem de inflamabil. Recipient sub presiune: Poate exploda daca este incalzit. Dacă este necesară consultarea medicului, țineți la îndemână recipientul sau eticheta produsului. A nu se lăsa la îndemână copililor. A se păstra departe de surse de căldură, suprafețe incinse, scântei, flăcări deschise sau alte surse de aprindere. Fumatul interzis. Nu perforați sau ardeți, chiar și după utilizare. Nu pulverizați deasupra unei flăcări deschise sau unei alte surse de aprindere. A se proteja de lumina solară. Nu expuneți la temperaturi care depășesc 50 °C/122 °F.

S Fara. Extrem brandfarlig aerosol. Tryckbehållare: Kan sprängas vid uppvärmning. Ha förpackningen eller etiketten till hands om du måste söka läkarevård. Förvaras oåtkomligt för barn. Får inte utsättas för värme, heta ytor, gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor. Rökning förbjuden. Får inte punkteras eller brännas, gäller även tömd behållare. Spreja inte över öppen låga eller andra antändningskällor. Skyddas från solljus. Får inte utsättas för temperaturer över 50 °C/122 °F. **FIN** Vaara. Erittäin helposti syttyvä aerosoli. Painesäiliö: Voi reventä kuumentessa. Jos tarvaat lääkinällistä apua, näytä pakkaus tai varoitusetiketti. Säilytä lasten ulottumattomissa. Suojaa lämmöltä, kuumilta pinnoilta, kipinöiltä, avotulelta ja muilta sytytyslähteiltä. Tupakointi kielletty. Ei saa puukaista tai poltaa edes tyhjänä. Ei saa suihkuttaa avotuleen tai muuhun sytytyslähteeseen. Suojaa auringonvalolta. Ei saa altistaa yli 50 °C/122 °F lämpötiloilte.

Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
www.hama.com
Tel.: +49 (0) 9091/502-6400

HAMA Technics AG
Brunnenstrasse 1, 8604 Volketswil - SCHWEIZ
Tel.: +41-433 553 440 - Fax: +41-433 553 441
info.ch@hama.com - www.hama-suisse.ch



Danger
Gefahr

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00084419/04_15